

Artikel 4		
3 ^e lid	50 000 frank	1.250 euro
Artikel 6		
3 ^e lid	3 000 frank	75 euro

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 9. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 januari 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART



F. 2002 — 516

[C — 2002/27149]

**20 JANVIER 2002. — Arrêté ministériel
portant approbation des modifications apportées au règlement des prêts hypothécaires
accordés par la Société wallonne du Logement**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu le Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions d'octroi des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement;

Vu l'arrêté ministériel du 16 mars 1999 portant approbation du règlement des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement;

Vu l'avis du Conseil d'État du 28 novembre 2001;

Vu le courrier de la Société wallonne du Logement en date du 7 janvier 2002, portant la conversion en euro des montants qui figurent en francs au sein du règlement des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont approuvées les modifications ci-annexées, au règlement des prêts établi en vertu de l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions d'octroi des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Namur, le 20 janvier 2002.

M. DAERDEN



Annexe

Modifications au règlement des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement, annexé à l'arrêté ministériel du 16 mars 1999 portant approbation de ce règlement.

Article unique. Dans les points, indiqués ci-dessous, du règlement des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement, les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

1.2.6	1 250 000	31.000 euros
	75 000	1.860 euros
	1 500 000	37.200 euros
	75 000	1.860 euros
2.5.1.4	3 300 000	82.000 euros
	3 600 000	89.500 euros
2.5.2, alinéa 1 ^{er}		
1)		
1°	400 000	9.920 euros

2°	400 001	9.920,01 euros
	600 000	14.880 euros
3°	600 001	14.880,01 euros
	800 000	19.840 euros
4°	800 001	19.840,01 euros
	1 025 000	25.420 euros
5°	1 025 001	25.420,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
2)		
1°	550 000	13.640 euros
2°	550 001	13.640,01 euros
	775 000	19.220 euros
3°	775 001	19.220,01 euros
	1 000 000	24.800 euros
4°	1 000 001	24.800,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
5°	1 250 001	31.000,01 euros
	1 500 000	37.200 euros
2.5.2., alinéa 2	75 000	1.860 euros
2.5.4, alinéa 2	1 025 001	25.420,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
	1 250 001	31.000,01 euros
	1 500 000	37.200 euros
3.2.2., b), alinéa 1 ^{er}		
1)		
1°	400 000	9.920 euros
2°	400 001	9.920,01 euros
	600 000	14.880 euros
3°	600 001	14.880,01 euros
	800 000	19.840 euros
4°	800 001	19.840,01 euros
	1 025 000	25.420 euros
5°	1 025 001	25.420,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
2)		
1°	550 000	13.640 euros
2°	550 001	13.640,01 euros
	775 000	19.220 euros
3°	775 001	19.220,01 euros
	1 000 000	24.800 euros
4°	1 000 001	24.800,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
5°	1 250 001	31.000,01 euros
	1 500 000	37.200 euros
3.2.2., b), alinéa 2	75 000	1.860 euros
3.2.2. d), alinéa 2	1 025 001	25.420,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
	1 250 001	31.000,01 euros
	1 500 000	37.200 euros
3.3.2.3.	30 000	745 euros
	100 000	2.500 euros

4.4.2.	1 000 000	25.000 euros
	3 300 000	82.000 euros
	3 600 000	89.500 euros

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 20 janvier 2002 portant approbation des modifications apportées au règlement des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement.

Namur, le 20 janvier 2002.

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 516

[C - 2002/27149]

**20. JANUAR 2002 — Ministerialerlass
zur Genehmigung der Abänderungen an der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement"
(Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) bewilligten Hypothekendarlehen**

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Bestimmung der Gewährungsbedingungen der von der "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 16. März 1999 zur Genehmigung der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 28. November 2001;

Aufgrund des Schreibens der "Société wallonne du Logement" vom 7. Januar 2002, in dem die Beträge, die in der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen in BEF angegeben sind, in Euro umgerechnet werden,

Beschließt:

Artikel 1 - Die als Anlage beigefügten Abänderungen an der aufgrund von Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Bestimmung der Gewährungsbedingungen der von der "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen festgelegten Regelung der Darlehen werden genehmigt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Namur, den 20. Januar 2002

M. DAERDEN

Anlage

Abänderungen an der als Anlage zum Ministerialerlass vom 16. März 1999 zur Genehmigung der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen beigefügten Regelung.

In den folgenden Punkten der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

1.2.6	1 250 000	31.000 Euro
	75 000	1.860 Euro
	1 500 000	37.200 Euro
	75 000	1.860 Euro
2.5.1.4	3 300 000	82.000 Euro
	3 600 000	89.500 Euro
2.5.2, Absatz 1		
1)		
1°	400 000	9.920 Euro
2°	400 001	9.920,01 Euro
	600 000	14.880 Euro
3°	600 001	14.880,01 Euro
	800 000	19.840 Euro
4°	800 001	19.840,01 Euro
	1 025 000	25.420 Euro
5°	1 025 001	25.420,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
2)		

1°	550 000	13.640 Euro
2°	550 001	13.640,01 Euro
	775 000	19.220 Euro
3°	775 001	19.220,01 Euro
	1 000 000	24.800 Euro
4°	1 000 001	24.800,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
5°	1 250 001	31.000,01 Euro
	1 500 000	37.200 Euro
2.5.2, Absatz 2	75 000	1.860 Euro
2.5.4, Absatz 2	1 025 001	25.420,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
	1 250 001	31.000,01 Euro
	1 500 000	37.200 Euro
3.2.2., b), Absatz 1		
1)		
1°	400 000	9.920 Euro
2°	400 001	9.920,01 Euro
	600 000	14.880 Euro
3°	600 001	14.880,01 Euro
	800 000	19.840 Euro
4°	800 001	19.840,01 Euro
	1 025 000	25.420 Euro
5°	1 025 001	25.420,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
2)		
1°	550 000	13.640 Euro
2°	550 001	13.640,01 Euro
	775 000	19.220 Euro
3°	775 001	19.220,01 Euro
	1 000 000	24.800 Euro
4°	1 000 001	24.800,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
5°	1 250 001	31.000,01 Euro
	1 500 000	37.200 Euro
3.2.2, b), Absatz 2	75 000	1.860 Euro
3.2.2. d), Absatz 2	1 025 001	25.420,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
	1 250 001	31.000,01 Euro
	1 500 000	37.200 Euro
3.3.2.3.	30 000	745 Euro
	100 000	2.500 Euro
4.4.2.	1 000 000	25.000 Euro
	3 300 000	82.000 Euro
	3 600 000	89.500 Euro

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 20. Januar 2002 zur Genehmigung der Abänderungen an der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen beigefügt zu werden.

Namur, den 20. Januar 2002.

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

VERTALING

N. 2002 — 516

[C — 2002/27149]

20 JANUARI 2002. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van de wijzigingen aangebracht aan het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij) toegestane hypotheekleningen

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de « Code wallon du Logement » (Waalse Huisvestingscode);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald waaronder de « Société wallonne du Logement » hypotheekleningen toestaat;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 maart 1999 houdende goedkeuring van het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » toegestane hypotheekleningen;

Gelet op het advies van de Raad van State van 28 november 2001;

Gelet op het schrijven van de « Société wallonne du Logement » van 7 januari 2002 houdende omrekening naar de euro van de in BEF uitgedrukte bedragen vermeld in het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » toegestane hypotheekleningen,

Besluit :

Artikel 1. De hierbij gevoegde wijzigingen aan het reglement van de leningen, opgemaakt overeenkomstig artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald waaronder de « Société wallonne du Logement » hypotheekleningen toestaat, worden goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Namen, 20 januari 2002.

M. DAERDEN

—

Bijlage

Wijzigingen aan het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » toegestane hypotheekleningen, gevoegd bij het ministerieel besluit van 16 maart 1999 houdende goedkeuring van dit reglement

In de hierna vermelde punten van het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » toegestane hypotheekleningen worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

1.2.6	1 250 000	31.000 euro
	75 000	1.860 euro
	1 500 000	37.200 euro
	75 000	1.860 euro
2.5.1.4	3 300 000	82.000 euro
	3 600 000	89.500 euro
2.5.2, eerste lid		
1)		
1°	400 000	9.920 euro
2°	400 001	9.920,01 euro
	600 000	14.880 euro
3°	600 001	14.880,01 euro
	800 000	19.840 euro
4°	800 001	19.840,01 euro
	1 025 000	25.420 euro
5°	1 025 001	25.420,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
2)		
1°	550 000	13.640 euro
2°	550 001	13.640,01 euro
	775 000	19.220 euro

3°	775 001	19.220,01 euro
	1 000 000	24.800 euro
4°	1 000 001	24.800,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
5°	1 250 001	31.000,01 euro
	1 500 000	37.200 euro
2.5.2., tweede lid	75 000	1.860 euro
2.5.4, tweede lid	1 025 001	25.420,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
	1 250 001	31.000,01 euro
	1 500 000	37.200 euro
3.2.2., b), eerste lid		
1)		
1°	400 000	9.920 euro
2°	400 001	9.920,01 euro
	600 000	14.880 euro
3°	600 001	14.880,01 euro
	800 000	19.840 euro
4°	800 001	19.840,01 euro
	1 025 000	25.420 euro
5°	1 025 001	25.420,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
2)		
1°	550 000	13.640 euro
2°	550 001	13.640,01 euro
	775 000	19.220 euro
3°	775 001	19.220,01 euro
	1 000 000	24.800 euro
4°	1 000 001	24.800,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
5°	1 250 001	31.000,01 euro
	1 500 000	37.200 euro
3.2.2., b), tweede lid	75 000	1.860 euro
3.2.2. d), tweede lid	1 025 001	25.420,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
	1 250 001	31.000,01 euro
	1 500 000	37.200 euro
3.3.2.3.	30 000	745 euro
	100 000	2.500 euro
4.4.2.	1 000 000	25.000 euro
	3 300 000	82.000 euro
	3 600 000	89.500 euro

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 20 januari 2002 houdende goedkeuring van de wijzigingen aangebracht aan het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » toegestane hypotheekleningen

Namen, 20 januari 2002.

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN